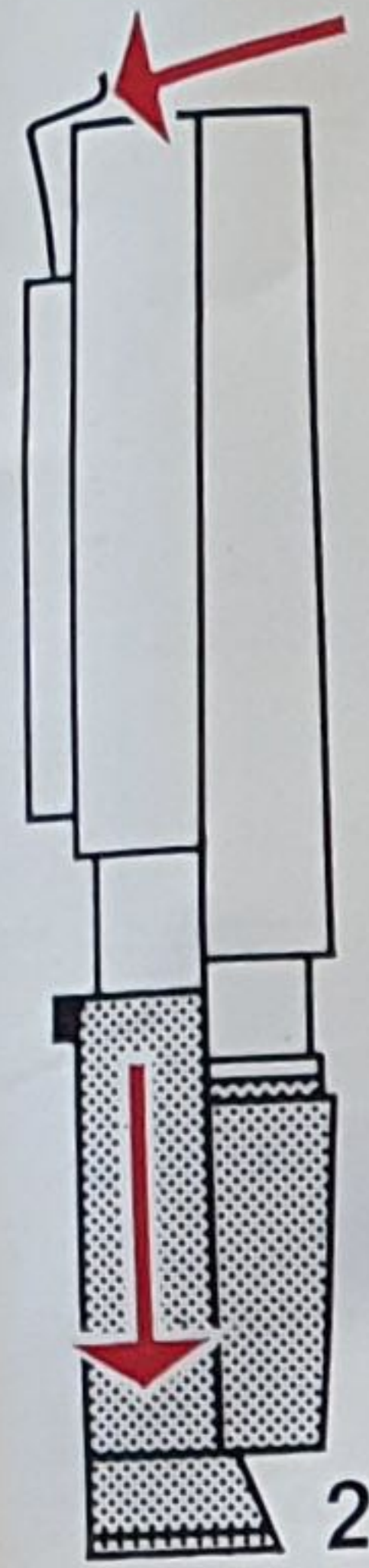
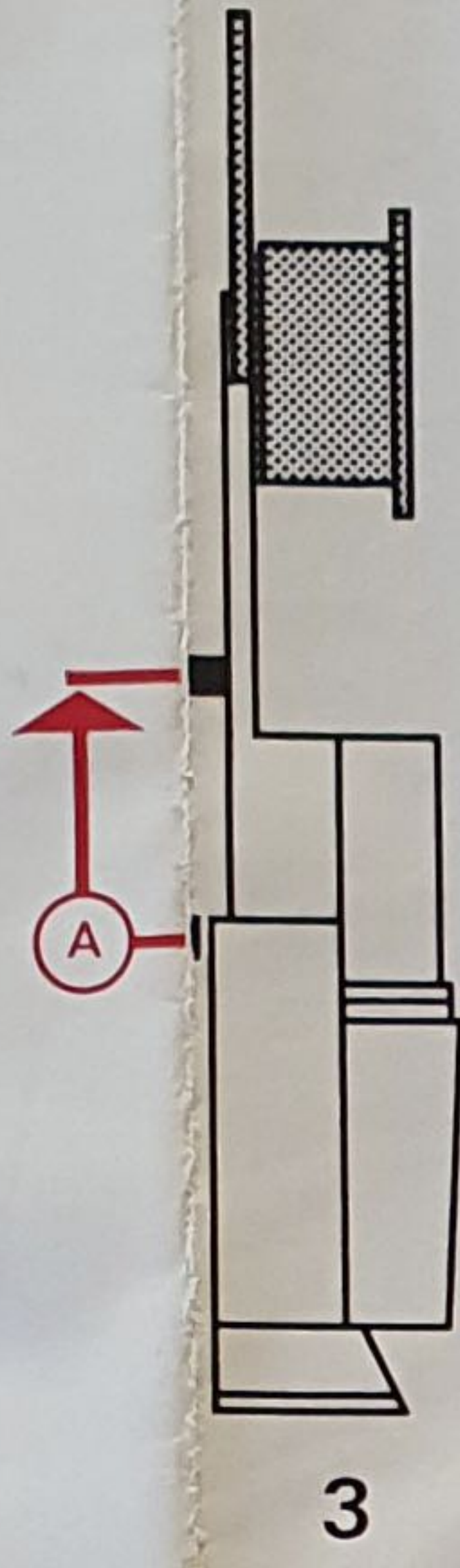


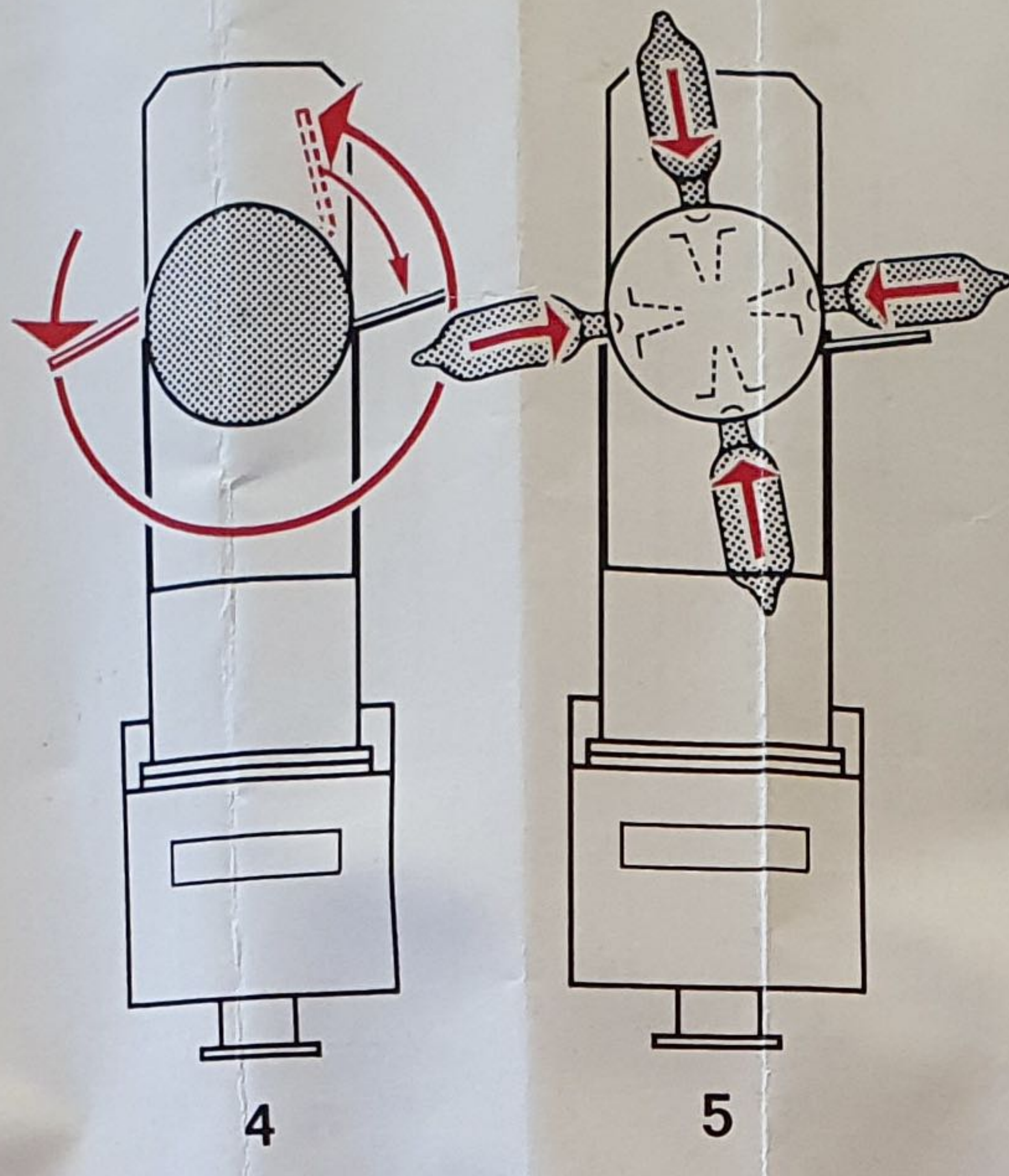
1



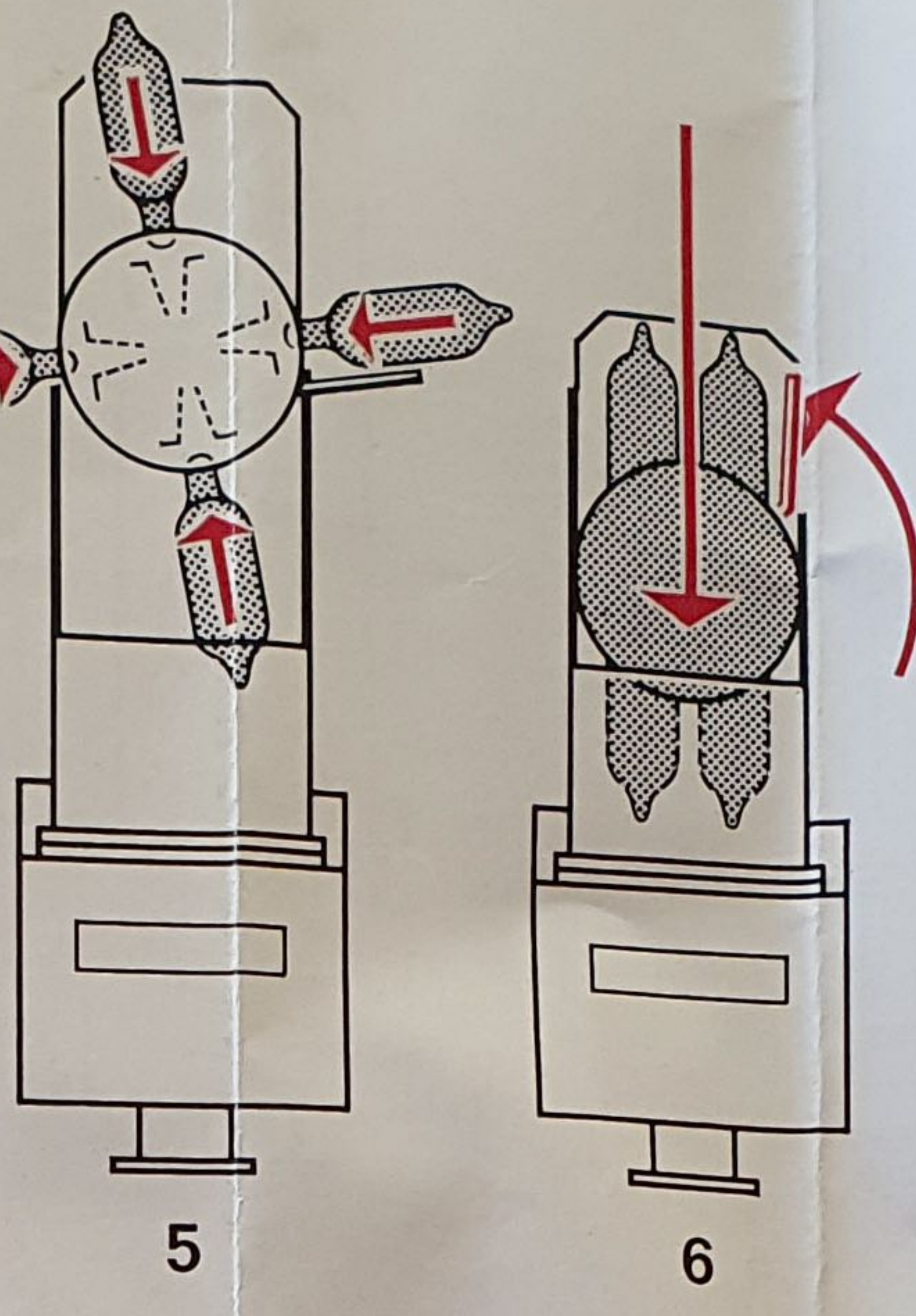
2



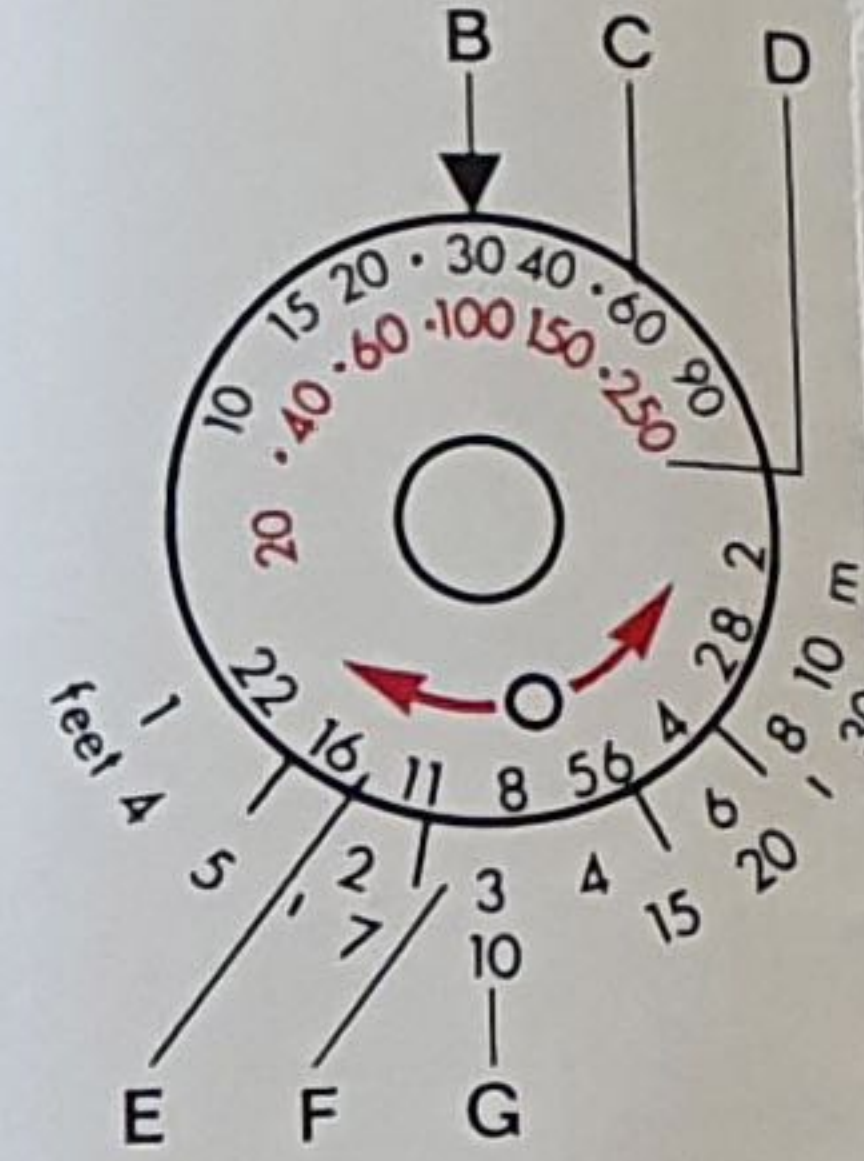
3



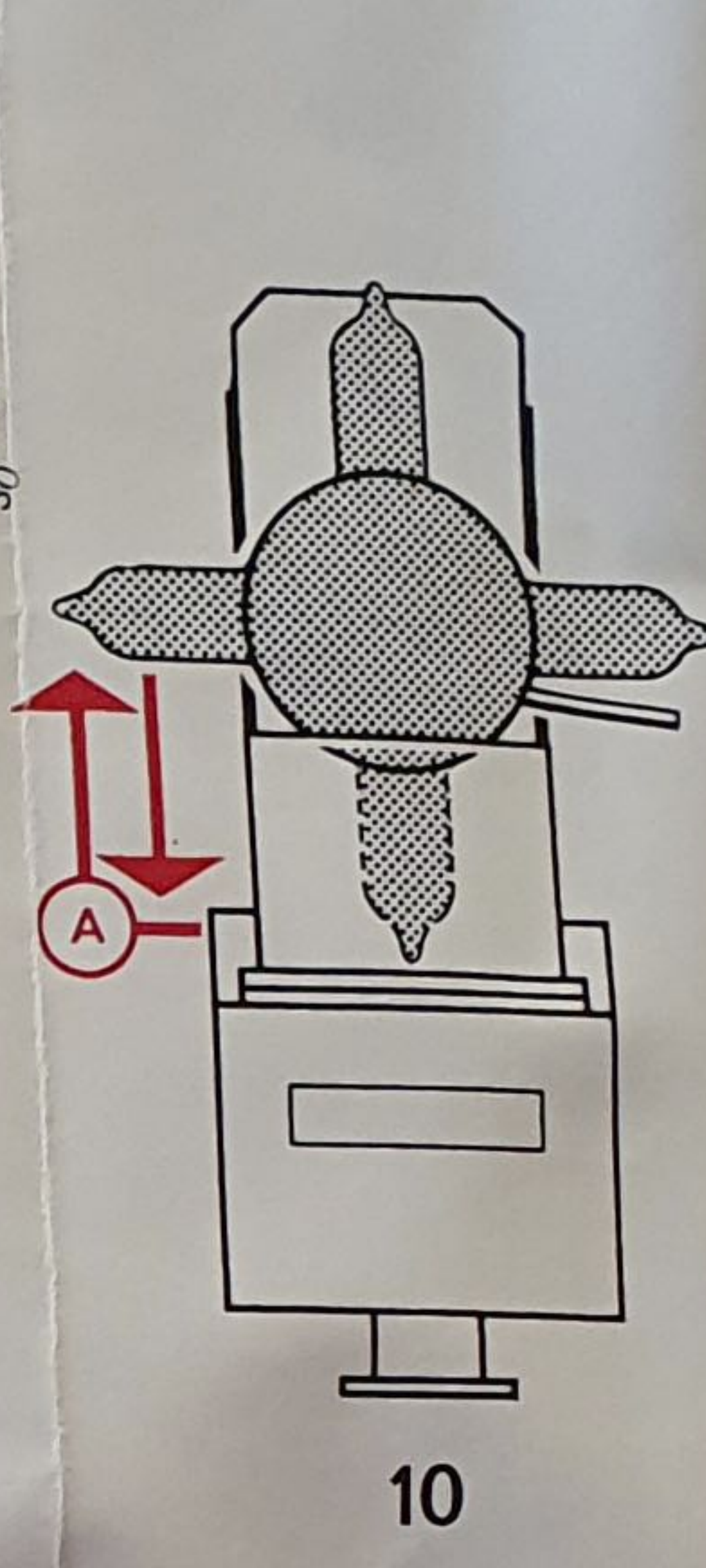
4



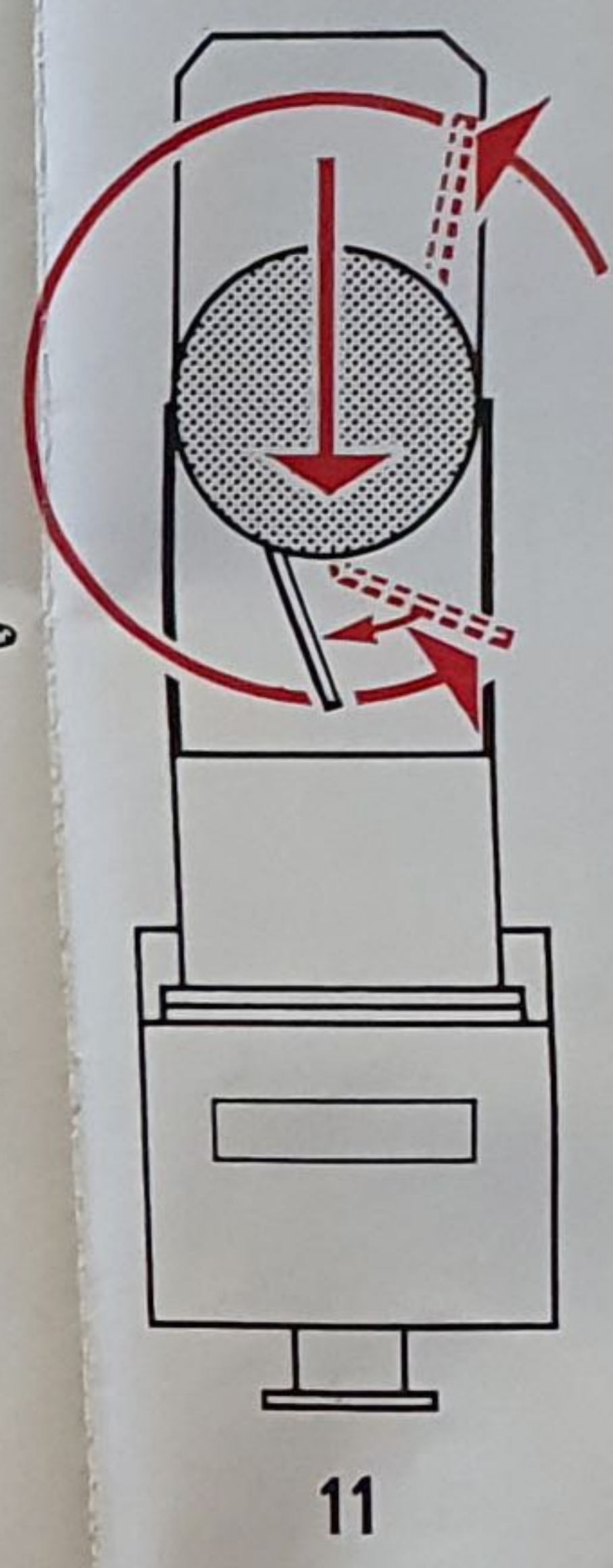
5



6



8



11

ZEISS IKON

ZEISS IKON

Gebrauchsanleitung

1. Batterie einlegen
2. Gerät öffnen
3. Lampenträger mit Griffleiste (A) hochschieben
4. Lampenträger spannen
5. Blitzlampen einsetzen (4x AG 1 oder AG 3)
6. Geladenes Gerät schließen

Blitzen:

7. Kamera einstellen:
Leitzahlwerte der Blitzlampenpackung entnehmen und am Leitzahlrechner einstellen.

8. Leitzahlrechner:

- B = Einstellmarke
 - C = Leitzahlen der Blitzlampen
 - D = Leitzahlen für Kameras mit Entfernungseinstellung in feet
 - E = Blenden
 - F = Entfernung in Meter
 - G = Entfernung in feet
- Leitzahl unter Einstellmarke B drehen. Entfernung festlegen, auf Skala F bzw. G aufsuchen und darüber liegende Blende (Skala E) an der Kamera einstellen.
Beispiel: Leitzahl 30 (100)
Entfernung 3 m (10 feet) = Blende 8
9. Gerät in den Steckschuh der Kamera schieben. Bei Kameras ohne Mittenkontakt Synchronkabel mit dem Blitzanschluss verbinden.
 10. Durch Auf- und Abbewegen der Griffleiste (A) ist das Gerät blitzbereit. (Gerät nie längere Zeit in Blitzstellung stehen lassen, da sonst die Batterie verbraucht wird.)
Nach 4 Aufnahmen Blitzlampen entfernen, Lampenträger spannen und neu laden.
 11. Gerät schließen ohne Lampen.

Bruksanvisning

1. Batteriet inlægges
2. Blixtapparaten öppnas
3. Med tangenten (A) skjutes lamphållaren uppåt
4. Lamphållaren spännes
5. Blixtlamporna insättes (4 st AG 1 resp. AG 3)
6. Den laddade blixtapparaten stänges

Fotografering:

7. Kameran inställes:
Värdena framgår av blixtlampförpackningen eller bestäms med ledtalsräknaren.

8. Ledtalsräknare

- B = Inställningsmärke
 - C = Ledtal för blixtlampor
 - D = Ledtal för kameror med avståndsställning i fot
 - E = Bländare
 - F = Avstånd i meter
 - G = Avstånd i fot
- Ledtallet inställes mot inställningsmärket B. Avståndet fastställs och uppsöks på skala F resp. G och därefter avläses däröver liggande bländartal (skala E) och denna inställes på kameran.
Exempel: Ledtal 30 (100)
Avstånd 3 m (10 fot) = bländare 8
9. Blixtapparaten skjutes in i kamerans fästsko. På kameror utan mittenkontakt förbindes synkrokabeln med blixtanslutningen.
 10. Apparaten göres blixtklar genom att tangenten (A) föres upp och ned. (Det är olämpligt att under längre tid ha apparaten i blixtläge, enär batteriet då kan laddas ur.)
Sedan 4 bilder tagits spännes lamphållaren och laddas på nytt.
 11. Apparaten stänges utan lampor.

Brugsanvisning

1. Batteri ilægges
2. Blitseren åbnes
3. Blitzpæreholderen skydes op ved hjælp af skyderen "A"
4. Blitzpæreholderen spændes
5. Blitzpærerne anbringes (4 stk AG 1 resp. AG 3)
6. Den ladte blitzer lukkes

Blitzning:

7. Kameraet indstilles:
Værdierne fremgår af blitzpærepakningen eller bestemmes ved hjælp af ledetalkalkulatoren.

8. Ledetal-kalkulatoren:

- B = Indstillingsmærke
 - C = Blitzpærernes ledetal
 - D = Ledetal for kameraer med afstandsstilling i „feet“
 - E = Blændere
 - F = Afstand i meter
 - G = Afstand i „feet“
- Ledetallet stilles udfor indstillingsmærket „B“.
Afstanden bestemmes og findes på skala „F“ resp. „G“, og den derudfor stående blænder (skala „E“) indstilles på kameraet.
Eksempel: Ledetal 30 (100)
Afstand 3 m (10 feet) = blænder 8
9. Blitseren skydes ind i kameraets søgersko. På kameraer uden midterkontakt forbindes synkrokablet med blitztilslutningen.
 10. Ved at bevæge skyderen „A“ op og ned göres blitseren „skudklar“. (Lad aldrig blitseren stå længere tid i blitzstillingen, da der derved bruges strøm fra batteriet.)
Efter 4 optagelser fjernes blitzpærerne, blitzpæreholderen spændes, og nye pærer isættes.
 11. Blitseren lukkes uden pærer.

Gebruiksaanwijzing

1. Batterij inleggen
2. Apparaat openen
3. Lampenhouder aan greep (A) omhoog schuiven
4. Lampenhouder spannen
5. Flitslampen inzetten (4 x AG 1 resp. AG 3)
6. Geladen apparaat sluiten

Flitsen:

7. Camera instellen:
Waarden vindt U op de verpakking van de flitslampjes, of door middel van de richtgetallenrekenschijf.

8. Richtgetallenrekenschijf:

- B = instelmerk
 - C = richtgetallen von de flitslampen
 - D = richtgetallen voor camera's met afstandinstelling in voeten
 - E = diafragma's
 - F = afstand in meters
 - G = afstand in voeten
- Richtgetal onder het instelmerk B draaien. Afstand bepalen, in schaal F resp. G opzoeken en het daar tegenover liggende diafragma (schaal E) op de camera instellen.
Bijvoorbeeld: Richtgetal 30 (100)
Afstand 3 m (10 voet) = diafragma 8
9. Flitser in de opsteekschon van de camera schuiven. Bij camera's zonder middencontact, de synchroonkabel op het camerakontakt steken.
 10. Door op en neer bewegen van de greep-rand (A) is de flitser paraat. (Flitser nimmer gedurende lange tijd in de flitsstand laten staan, daar anders de batterij leegloopt).
Na 4 opnamen flitslampjes verwijderen, lampendrager spannen en opnieuw laden.
 11. Flitser sluiten zonder lampen.



Gebrauchsanleitung

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Gebruiksaanwijzing

Instructions for use

Instrucciones para el Uso

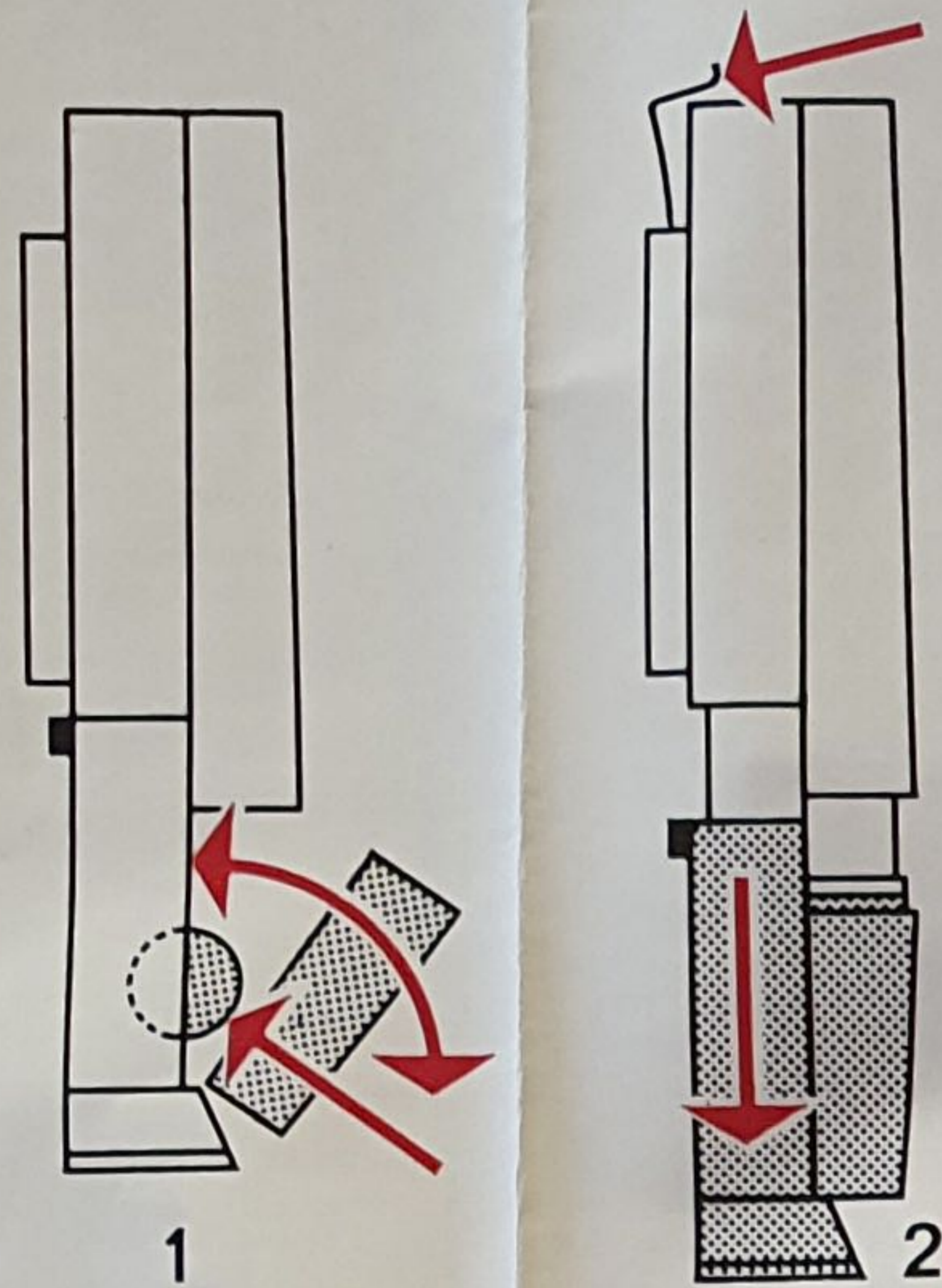
Instructions d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instruções de uso

Ikoblitz M

Ikoblitz M



Instructions for use

1. Insert the battery
2. Open the unit
3. Shift the bulb carrier with the slide switch (A) upwards
4. Tension the bulb carrier
5. Insert the flashbulbs (4 x AG 1 or AG 3)
6. Close the loaded unit

Flashing:

7. Set the camera:
Read the values from the flashbulb pack or determine them by means of the guide number calculator.

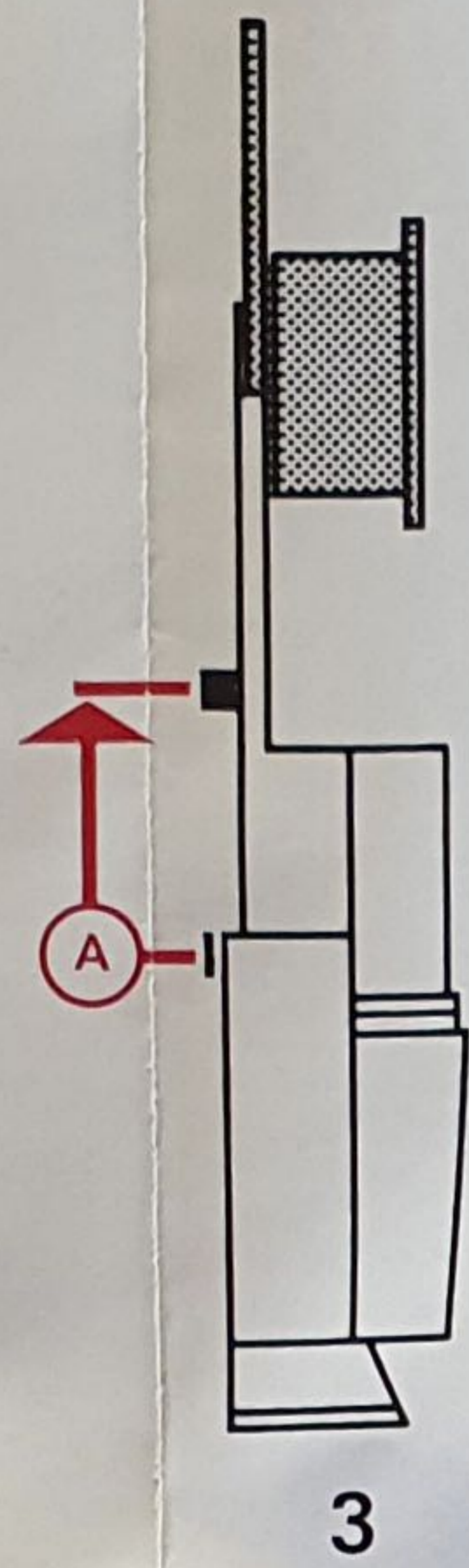
8. Guide number calculator:

- B = Setting mark
- C = Guide numbers of the flashbulbs
- D = Guide numbers for cameras with distance setting in feet
- E = f-stops
- F = Distance in meters
- G = Distance in feet

Turn the guide number under the setting mark B. Determine the distance, look for the distance figure on scale F or G, and use the f-stop figure (scale E) located over the distance figure to set the f-stop on the camera.

Example: Guide number 100
Distance 10 feet - f-stop 8

9. Slide the unit into the accessory shoe of the camera. When cameras without accessory shoe are used, connect the synchronization cable with the flash socket.
10. The unit is ready for flashing when the slide switch (A) has been moved upwards. It is electrically disconnected again by moving the slide switch downwards. (Never allow the unit to stand in flashing position for any length of time, because this would mean a drain on the battery.) After four exposures, remove the flashbulbs, tension the bulb carrier, and load the unit again.
11. Close the unit without bulbs.



Instrucciones para el uso

1. Colocar la pila
2. Abrir el aparato
3. Empujar el portalámparas con el listón (A) hacia arriba
4. Armar el portalámparas
5. Colocar las bombillas relámpago (4 x AG 1 o AG 3)
6. Cerrar el aparato cargado

Modo de disparar:

7. Graduar la cámara:
Los valores se desprenderán del envase de las bombillas relámpago o se determinarán mediante el calculador de números-guía.

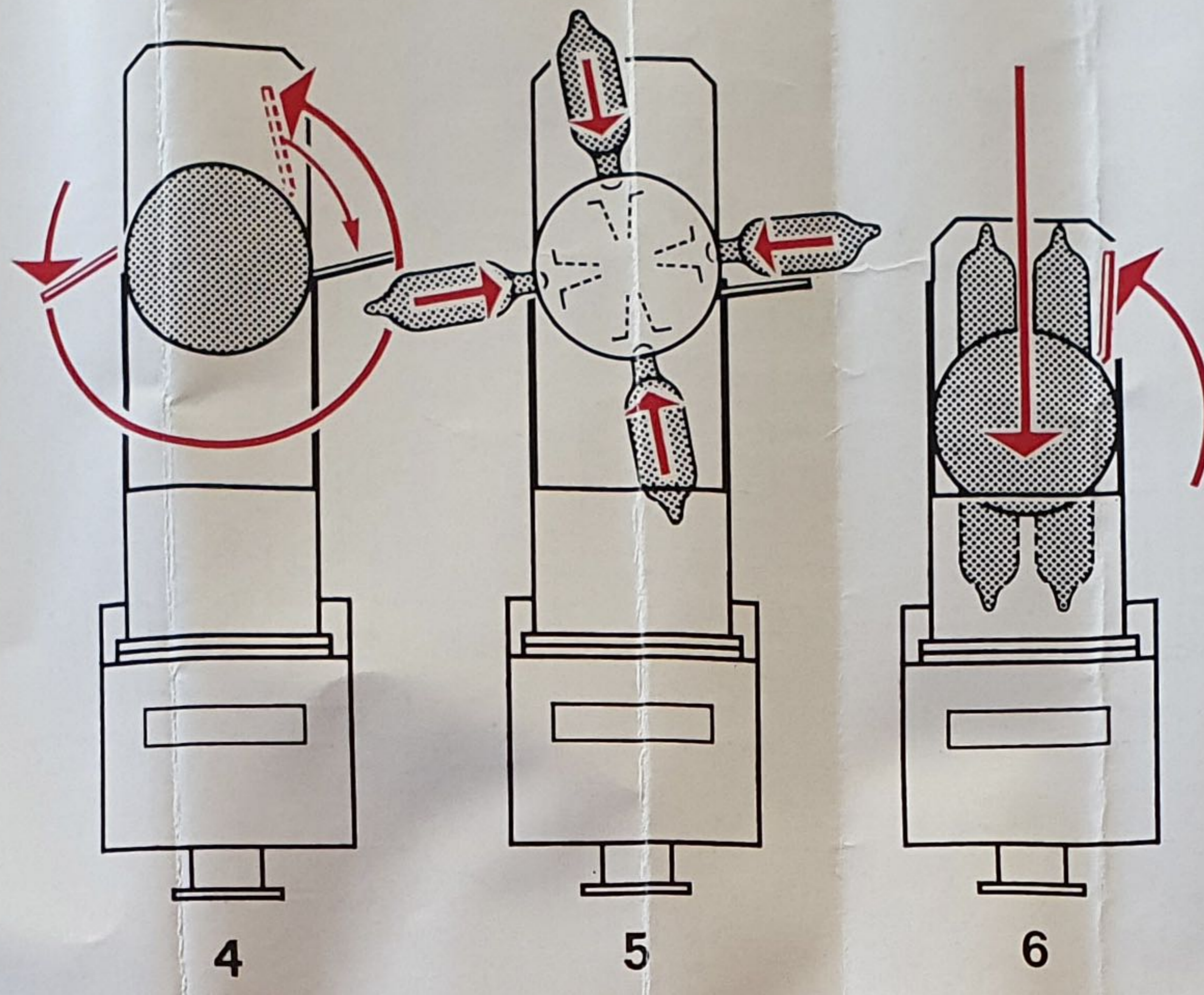
8. Calculador de números-guía:

- B = Marca de ajuste
- C = Números-guía de las bombillas relámpago
- D = Números-guía para cámaras con graduación de las distancias en feet
- E = Diafragmas
- F = Distancias en metros
- G = Distancias en feet

Situar el número-guía bajo la marca de ajuste B. Determinar la distancia, buscarla en la escala F o G respectivamente, y graduar en la cámara el diafragma que se lee encima en la escala E.

Ejemplo: Número-guía 30 (100)
Distancia de 3 m (10 feet) = diafragma 8

9. Montar el aparato en la zapata de la cámara. En cámaras sin contacto central, se conectará el cable de sincronización al contacto para flash.
10. El aparato se prepara para el disparo moviendo el listón (A) hacia arriba y hacia abajo. (El aparato no debe continuar por mucho tiempo en la posición de disparo, ya que entonces se gastará la pila.) Después de 4 disparos se quitarán las bombillas relámpago, se armará el portalámparas y se cargará de nuevo.
11. Cerrar el aparato sin bombillas.



Instructions d'emploi

1. Mettre la batterie en place
2. Ouvrir le flash
3. Relever le porte-lampes à barrette coulissante
4. Armer le porte-lampes
5. Mettre les lampes-flash en place (4 x AG 1 ou AG 3)
6. Fermer l'appareil chargé

Pour prendre au flash:

7. Régler l'appareil:
se fixer aux valeurs inscrites sur l'emballage des lampes-flash, ou bien, se servir du calculateur de nombre-guide.

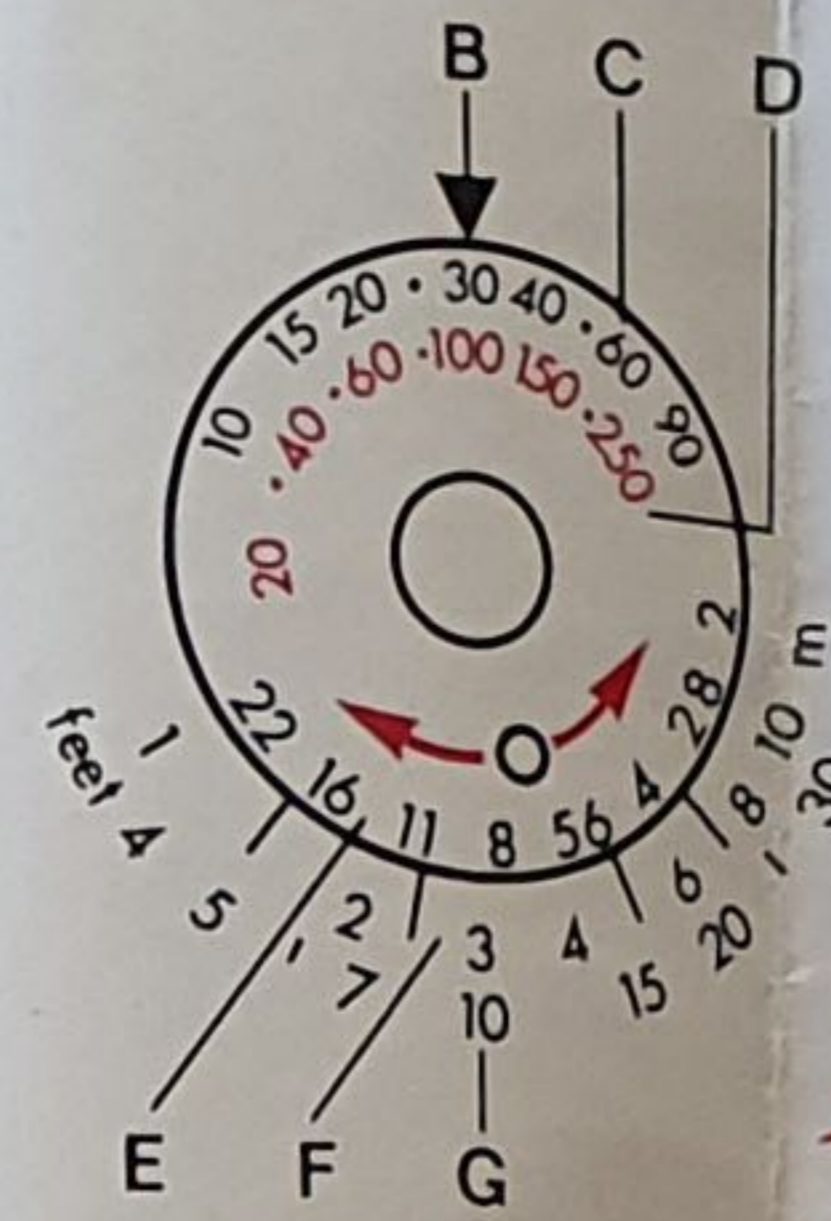
8. Calculateur de nombre-guide:

- B = Repère de réglage
- C = Nombres-guide des lampes-flash
- D = Nombres-guide pour les appareils avec réglage des distances en feet
- E = Ouvertures du diaphragme
- F = Distance en mètres
- G = Distance en feet

En tournant, amener le nombre-guide sous le repère de réglage. Calculer la distance sur l'échelle F ou G et régler l'ouverture du diaphragme correspondant (échelle E), sur l'appareil.

Exemple: nombre-guide 30 (100)
distance 3 m (10 feet) = diaphragme 8

9. Introduire le flash dans la griffe de l'appareil. Pour les flashes sans contact central, relier le câble de synchronisation à la prise de flash.
10. Après avoir relevé et abaissé la barrette coulissante (A), le flash est prêt à fonctionner. (Ne pas laisser le flash pendant longtemps en position de fonctionnement, car autrement, la batterie s'use inutilement.) Après 4 vues, retirer les lampes, armer le porte-lampes et charger à nouveau.
11. Refermer l'appareil, sans les lampes.



Istruzioni per l'uso

1. Introdurre la batteria
2. Aprire l'apparecchio
3. Spingere in alto il portalampade mediante la presa (A)
4. Caricare il portalampade
5. Inserire le lampade lampo (4 x AG 1 o AG 3)
6. Chiudere l'apparecchio caricato

Lampeggiare:

7. Mettere a fuoco la macchina fotografica:
Rilevare i valori dall'imballaggio della lampada o stabilirli mediante il calcolatore del numero guida.

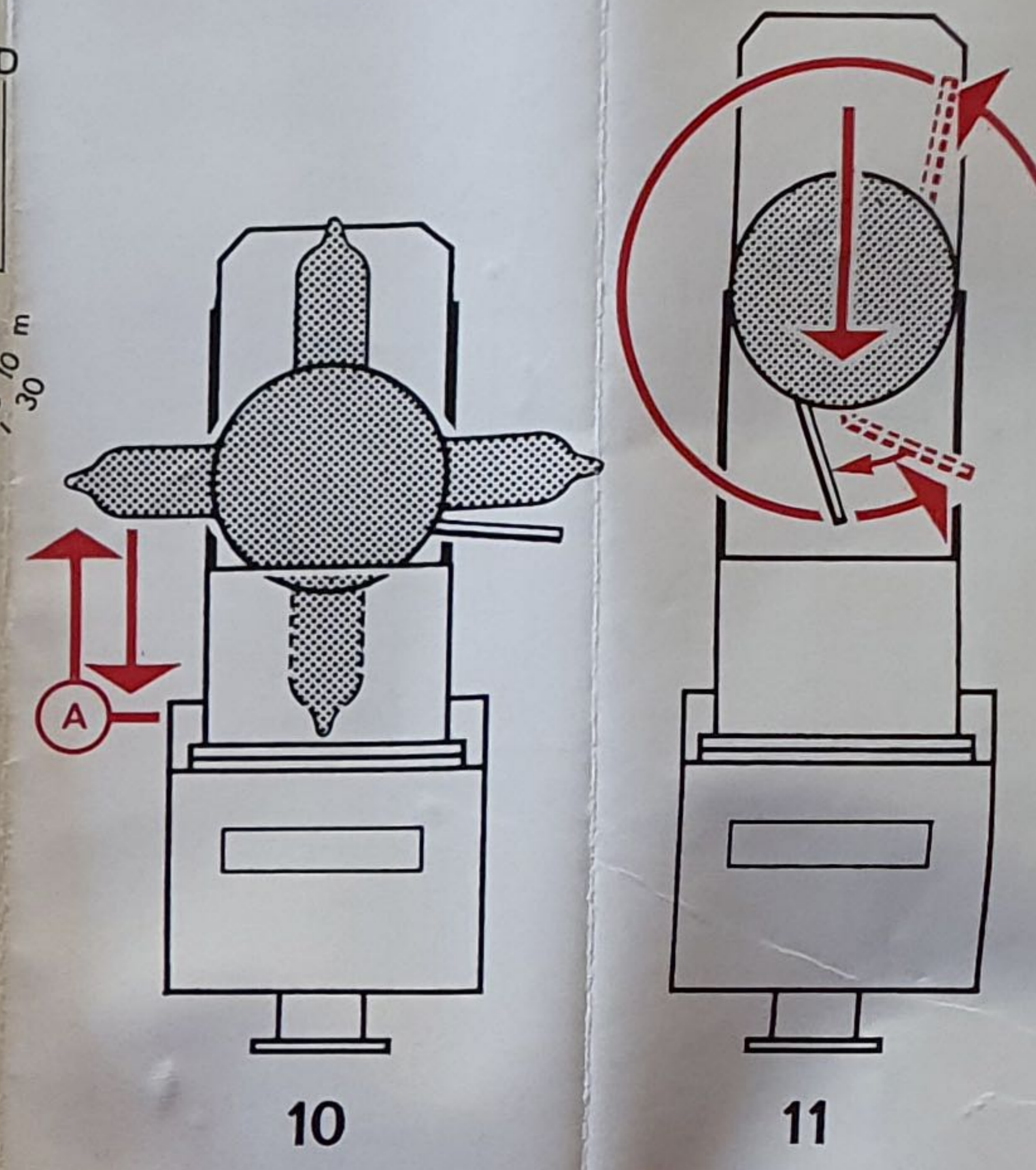
Calcolatore del numero guida:

- B = contrassegno di regolazione
- C = numeri guida delle lampade lampo
- D = numeri guida per macchine con la regolazione della distanza in feet
- E = diaframmi
- F = distanze in metri
- G = distanze in feet

Girare il numero guida in coincidenza con il contrassegno B. Stabilire la distanza e cercarla sulla scala F o G. Rilevare l'apertura del diaframma (scala E) coincidente con la distanza stabilita e riportarla sulla macchina fotografica.

Esempio: numero guida 30 (100)
distanza 3 m (10 feet) = diaframma 8

9. Infilare l'apparecchio nella staffa d'innesto della macchina fotografica. Se si tratta di una macchina senza contatto centrale, collegare il cavo di sincronizzazione con il contatto lampo.
10. Sollevando ed abbassando la presa (A) si rende l'apparecchio pronto al lampeggio. (Non lasciare mai l'apparecchio per un lungo periodo in posizione lampo, perché altrimenti si consuma la batteria.) Dopo 4 prese togliere le lampade lampo consumate, caricare di nuovo il portalampade ed inserire le nuove lampade.
11. Chiudere l'apparecchio senza lampade.



Instruções de uso

1. Colocar a bateria
2. Abrir o aparelho
3. Levantar o suporte da lampada por meio da pega (A)
4. Armar o suporte da lampada
5. Colocar a lampada de luz relâmpago (4 x AG 1 ou AG 3)
6. Fechar o aparelho depois de carregado

Fotografar com luz relâmpago

7. Ajustar a camera:
Tirar os valores da embalagem das lampadas de luz relâmpago, ou determinar os mesmos com o calculador de números guia.

8. Calculador de números guia:

- B = Marca de ajuste
- C = Números guia das lampadas luz relâmpago
- D = Números guia para câmaras com as distancias em pés
- E = Diafragmas
- F = Distancia em metros
- G = Distancia em pés

Rodar o número guia por baixo da marca B.

Determinar a distancia e procurar esta na escala F ou G, e ajustar o diafragma (escala E) por cima desta, na camera.

Exemplo: Número guia 30 (100)
Distancia 3 m (10 pés) = Diafragma 8

9. Colocar o aparelho com a sapata de encaixes na camera. Nas câmaras sem contacto central, ligar o cabo de sincronização à ficha de luz relâmpago.
10. Por meio da deslocação da pega (A) para cima e para baixo, o aparelho está pronto a funcionar. (Nunca deixar o aparelho durante muito tempo na posição de funcionamento, visto deste modo se esgotar rapidamente a bateria.) Depois de 4 fotografias, retirar as lampadas de luz relâmpago, armar o suporte das lampadas e carregar de novo o aparelho sem lampadas.
11. Fechar o aparelho sem lampadas.